

大文豪的智慧

純文學



• 羅曼·羅蘭公扁

# 愛情與生活

鄭清茂 編譯

愛

羅曼

江苏工业学院图书馆  
藏書

羅蘭

文豪的智慧

大文豪的智慧

情與生活

篇

鄭清茂 編譯

法律顧問：徐玉蘭律師（經緯法律事務所）  
臺北市敦化南路三五九號二樓

純文學叢書148

---

## 愛情與生活

---

定價120元

編譯者：鄭清茂  
出版者：夏林含英  
發行者：純文學出版社有限公司  
臺北市古亭區10742  
重慶南路三段三十號  
電話：3016464 • 3030161  
電傳：(2)3098100  
郵撥帳號：0005333—1  
打字：文盛企業有限公司  
臺北市廈門街三四巷十九號  
製版者：新立全美美術製版社  
臺北縣三重市力行路二段二八號三樓  
內頁印刷：崇寶彩藝印刷股份有限公司  
臺北縣三重市三和路八九巷四號  
封面印刷：沈氏藝術印刷股份有限公司  
北縣中和市中山路二段三五九巷六號  
裝訂者：協成裝訂行  
臺北縣中和市國光街二一五巷三十號  
中華民國77年9月初版首次印刷  
中華民國78年3月初版第2次印刷  
新聞局出版登記證：局版臺業字第〇八九七號

---

● 本書如有破損或裝訂錯誤，請寄回本社調換 ●

# ●大文豪的智慧●

「大文豪的智慧」系列，是本社為讀者精心編印的世界五位大文豪給現代人的至理名言。我們特邀請我國五位翻譯名家參考日文編譯而成，其書名及編譯者為：

《關於人生》——歌德篇

鍾肇政編譯

《愛與生與死》——托爾斯泰篇

葉石濤編譯

《愛情與生活》——羅曼·羅蘭篇

鄭清茂編譯

《美的人生》——里爾克篇

李永熾編譯

《生活與人生》——赫曼·赫塞篇

鄭清文編譯

每位大文豪雖有他們個人的理性與感性，但都足以給現代人許多啓示、覺醒；現代人處於這繁忙、複雜、憂患的人間社會，心情無所依歸，看看大文豪以他們一生的體驗和思想結晶下所發出的心聲，正是我們所欣賞的美和藝術，所領悟的人生真諦吧！例如：

歌德——在浮士德的身上，不但可以看到魔鬼，同時也找到天使；還有那迷住拿破崙的少年維特的愛與苦惱……這便是歌德送給現代人的智慧的寶藏。

托爾斯泰——托爾斯泰是一位徹底的懷疑主義者，懷疑之深，領悟亦大。

他終於領悟到人生、愛和死的真諦。從社會、藝術、教育、宗教各方面，呈現出他獨有的深度。

羅曼·羅蘭——從羅曼·羅蘭心靈湧現出來的至理名言，正如一陣吹拂著現代人的自由之風，帶給我們無盡的愛、希望和慰藉；是人生的喜悅，也是現代人最好的精神食糧。

里爾克——這裏所收錄的里爾克名言，有他早期讚美憂愁的詩篇，以及晚年帶有實存哲學氣味的思想詩，呈現出他對人生的真摯態度。其探求人生所領悟的銳利而新鮮的辭句，打動每個現代人的心靈。

赫曼·赫塞——如何脫離逃避現實的傾向，去面對現實，正是詩人赫塞的苦惱。他強烈的追求自我所產生的藝術觀，便是風靡世紀的赫塞文學。他教現代人如何追求豐富的人生和心靈的安樂。

本書所摘錄的片斷、短句、條則、詩篇等，都將摘自何書、何篇章列註於上面短欄中，讀者很容易知道其出處。

又五本書的封面攝影者林延齡，是新加坡籍的心臟科醫師，現執教於墨爾本蒙那許大學醫學院，並且是兩所醫院的心臟內科副主任。他平日喜愛音樂（他原是新加坡南洋美專西洋畫系畢業，後再到澳洲讀醫）、攝影和收集藝術品、字畫古董等。他每年到世界各地度假時，都會拍攝大批如畫的照片，這次便以他所拍攝有關文學、音樂家的故居選為封面，希望讀者欣賞。

# 目 錄

243      219 191 131 123 45 33 7      3

大文豪的  
智慧

愛情

女性

生活

信仰

藝術

修養

政治 · 戰爭 · 抵抗

羅曼 · 羅蘭略傳 (鄭清茂)

大文豪的智慧

羅曼·羅蘭篇

# 愛情與生活

— 鄭清茂 編譯

大文豪的智慧





# ●大文豪的智慧●

「大文豪的智慧」系列，是本社為讀者精心編印的世界五位大文豪給現代人的至理名言。我們特邀請我國五位翻譯名家參考日文編譯而成，其書名及編譯者為：

《關於人生》——歌德篇

鍾肇政編譯

《愛與生與死》——托爾斯泰篇

葉石濤編譯

《愛情與生活》——羅曼·羅蘭篇

鄭清茂編譯

《美的人生》——里爾克篇

李永熾編譯

《生活與人生》——赫曼·赫塞篇

鄭清文編譯

每位大文豪雖有他們個人的理性與感性，但都足以給現代人許多啓示、覺醒；現代人處於這繁忙、複雜、憂患的人間社會，心情無所依歸，看看大文豪以他們一生的體驗和思想結晶下所發出的心聲，正是我們所欣賞的美和藝術，所領悟的人生真諦吧！例如：

歌德——在浮士德的身上，不但可以看到魔鬼，同時也找到天使；還有那迷住拿破崙的少年維特的愛與苦惱……這便是歌德送給現代人的智慧的寶藏。

托爾斯泰——托爾斯泰是一位徹底的懷疑主義者，懷疑之深，領悟亦大。

他終於領悟到人生、愛和死的真諦。從社會、藝術、教育、宗教各方面，呈現出他獨有的深度。

羅曼·羅蘭——從羅曼·羅蘭心靈湧現出來的至理名言，正如一陣吹拂著現代人的自由之風，帶給我們無盡的愛、希望和慰藉；是人生的喜悅，也是現代人最好的精神食糧。

里爾克——這裏所收錄的里爾克名言，有他早期讚美憂愁的詩篇，以及晚年帶有實存哲學氣味的思想詩，呈現出他對人生的真摯態度。其探求人生所領悟的銳利而新鮮的辭句，打動每個現代人的心靈。

赫曼·赫塞——如何脫離逃避現實的傾向，去面對現實，正是詩人赫塞的苦惱。他強烈的追求自我所產生的藝術觀，便是風靡世紀的赫塞文學。他教現代人如何追求豐富的人生和心靈的安樂。

本書所摘錄的片斷、短句、條則、詩篇等，都將摘自何書、何篇章列註於上面短欄中，讀者很容易知道其出處。

又五本書的封面攝影者林延齡，是新加坡籍的心臟科醫師，現執教於墨爾本蒙那許大學醫學院，並且是兩所醫院的心臟內科副主任。他平日喜愛音樂（他原是新加坡南洋美專西洋畫系畢業，後再到澳洲讀醫）、攝影和收集藝術品、字畫古董等。他每年到世界各地度假時，都會拍攝大批如畫的照片，這次便以他所拍攝有關文學、音樂家的故居選為封面，希望讀者欣賞。

# 目 錄

243      219 191 131 123 45 33 7      3

羅曼·羅蘭略傳(鄭清茂)

政治·戰爭·抵抗  
修養  
藝術  
信仰  
生活  
女性  
愛情

大文豪的智慧





愛情

《迷惑的靈魂》引

《黎俱吠陀》

愛，產生在形形色色的存在之前；  
愛，是後來創造「思想」的泉源。

《迷惑的靈魂》

她儘管覺得自由自在、無拘無束，卻仍保持著一顆純淨真摯的心。她那充滿魅力而又謹慎矜持的樣子，使人不禁為之神魂顛倒。

即使在戀愛的時候？是啊，正因為沉迷於戀愛之中，才愈加如此。這到底是怎麼回事呢？確切地說，一對戀人面對面時，好像推心置腹、無所不談；其實都各有心機，把自己的祕密妥藏來，而一味設法刺探對方相愛的程度，非得打破沙鍋問到底不可。結果在原應坦誠交心的談情說愛裏，難免各懷鬼胎，以致心口不一，往往變成了小小的美麗的謊言。

戀愛的歡樂對於年輕的心的確太過強烈了；一旦陷進其中，便無法自拔。其他還有甚麼信仰能與戀愛並立共存而分庭抗禮的呢？

《約翰·克利斯朵夫》

夫

✻

那棵護持著愛之蔦蘿而加以滋補的生命之樹，已經筋疲力竭，眼見得快要乾枯了。

✻

她早已把從前為了生活，只得勉強自己去接觸庸俗的人物或語言的習慣，忘得一乾二淨了。

✻

那些發瘋的可憐的小動物——（我們人類也何嘗不是呢？）——不是在那裏企圖自殺，就是在逢場作戲，一有機會就不顧死活地跳進異性的懷抱裏。

✻

戀愛就像藝術創作一樣，別人的意見是不足為訓的。一定得把自己真摯的感情表達出來才行。如果情無所鍾或感情不專，卻急於談情說愛，自命風流，那麼，恐怕會落得多言無益，等於沒有說。

✻

正如巴斯噶所說，「完全透徹的思惟只對知性有益，對於感情意志恐怕反

《內在的旅程》

而有害。」我並不喜歡強迫的愛情，更不喜歡違反知性的真理。我要集中精神，在所有含有真理的形態裏，進行探索真理的工作。對於這些形態的任何一種，我都願意把我的敬意、愛心或信念全部奉獻出來。只說加以敬愛還不夠，而且還要結為連理，把我的呼息和我的精氣交融在這個新娘的身體裏。

任何一個國家的人民為了自己，在精神上，都必須具備敢於反省自己的意識（自覺、良心），改善自己的苦惱，以及調整自己的褲襠的坦懷與勇氣。

約法二章：

第一要尊重「真」。這是最基本的條件。如果不真，那麼人生最美的臉孔也只是一副假面具；所有光榮的勝利也會變成聲名狼籍。……總之，要忠實於自己。心裏相信多少就說多少；既不多說，也不少說。不管生命的火焰或熱情如何強烈，也絕不可放棄精神的真誠。在肉欲的蠱惑與情緒的詭計下，一定要保持清醒的精神，絕不可蒙蔽明察的眼光。



第二是要有「愛」。生為人類非有愛心不可。……要愛別人，……還得同甘共苦。——「共感共鳴」。

✻

《迷惑的靈魂》

〔巴黎男子的戀愛觀〕 在談戀愛的時候，些許的認真是可以的。不過要是太認真，戀愛就會變成一種負擔；不但不快樂，反而徒增煩惱。何苦來呢？

✻

《米開朗基羅》

「那美麗的容貌的魅力，多麼強烈地挑動了我的心！像這樣的賞心樂事，我總覺得不是人間所有……。」

✻

《迷惑的靈魂》

「那麼，你對結婚這件事到底有甚麼看法呢？」  
「那是一種以利益和快樂為目的的聰明的結合。人生是人們共同利用的葡萄園；一起耕種，一起收穫。但這並不是說，兩個人必須永遠面對面地品嚐自釀的葡萄酒。其實跟其他的人，只要有彼此討好對方的心情，也不難求得或給予快樂的果實。每個人都應該利用這種機會，在別處偷偷地耕耘